



الأمثالُ وَ الْحِكْمَ

الْمَثَلُ خَيْرٌ وَسِيلَةٌ لِبِيَانِ مَا فِي الضَّمِيرِ
بِصُورَةٍ مُوجَزَةٍ وَنَافِذَةٍ. فَاسْتَخْدَامُ الْأَمْثَالِ
أَسْلُوبٌ قُرآنِيٌّ جَمِيلٌ نَجِدُهُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْآيَاتِ،
أَوْ ضِمنَ قِصَصِ مُسَنَّوَةٍ.

إِنَّ الْأَمْثَالَ تُشَكِّلُ جُزءاً مِنْ ثَقَافَةِ الْأُمَمِ وَ حَضَارَتِهَا وَتَبَعُّ مِنْ حَيَاةِ الْمُجَمَعَاتِ
الْبَشَرِيَّةِ طُولَ تارِيخِهَا.

تُسْتَخْدَمُ الْأَمْثَالُ احْتِرازاً مِنَ الْإِطْنَابِ. فَهِيَ تُبَيِّنُ الْمُواضِيعَ بِصُورَةٍ وَاضْحَى
وَلَكُنْ عَلَى سَبِيلِ التَّعْرِيفِ وَالْكِنَايَةِ. هُنَاكَ عباراتٌ مَتَشَوَّرَةٌ وَمَنْظُومَةٌ أَصْبَحَتْ
أَمْثَالًا وَحِكْمَاتٍ لِكَثِيرٍ اسْتَعْمَلَهَا فِي الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ وَدَخَلَتِ الْأَدَبَ الْفَارَسِيِّ بِسَبِيلِ
الْإِسْتِرَاكِ التَّقَافِيِّ بَيْنَ الْلُّغَتَيْنِ، نُشِيرُ إِلَى نَمَادِيجَ مِنْهَا :
- الْجَارُ ثُمَّ الدَّارِ.

- كَلِمُ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ.

- لَا يُلْدَعُ الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْرٍ مَرَّتَيْنِ.

- الْمُلْكُ يَقْنَى مَعَ الْكُفَرِ وَلَا يَبْقَى مَعَ الظُّلْمِ.

- الْسَّلَامُ قَبْلَ الْكَلَامِ.

- مَنْ كَانَ لِلَّهِ كَانَ اللَّهُ لَهُ.
- أَنَّ النَّاسُ عَلَى دِينِ مُلُوكِهِمْ.
- مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ.
- الْكَلَامُ يَجْرُّ الْكَلَامَ.
- ﴿مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ﴾^{*}
- أُطْلُبُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ^{*} إِلَى الْحَدِّ.
- الْتَّجَاهُ فِي الصَّدْقِ.
- اتَّقُوا مَوَاضِعَ التَّهْمَمِ.
- ﴿إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾
- ﴿كُلُوا وَاشْرِبُوا وَلَا تُسْرِفُوا﴾
- ﴿وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ﴾
- ﴿لَا تُلْقِوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ﴾
- ﴿وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ﴾
- ﴿حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ﴾
- الْكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ، وَفَى.
- الْمَسْؤُلُ حَرُّ حَتَّى يَعِدَ.
- لَا يَقُعُ فِي السُّوءِ إِلَّا فَاعِلُهُ.
- عِظُّ نَفْسِكَ قَبْلَ أَنْ يَعِظُكَ الدَّهْرُ.

۱- بخشی از آیه ۱۳۴. سوره مبارکه آل عمران است که می فرماید : ﴿وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ﴾

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ﴾

الْمِثَال

در مجموعه های زیر، حروف اصلی هر فعل را مشخص نمایید و در جای تعیین شده

بنویسید :

نَزَّلَ
يُنَزِّلُنَ
نَرَّلُوا

قَرَآنَ
تَقْرَأُ
إِقْرَأُ

نَصْرَتُمْ
يُنَصْرُونَ
أَنْصَرْ

ماضی
 مضارع
 امر

آیا با راحتی توانستید حروف اصلی فعل ها را به دست آورید؟

حروف اصلی هر فعل، در صیغه های مختلف آن ثابت و یکسان است.

نتیجه :

اکنون سعی کنید در مجموعه های زیر، حروف اصلی هر فعل را مشخص نمایید و

در جای تعیین شده بنویسید :

هَدَى
يَهْدِي
إِهْدِ

قَالَ
يَقُولُ
قُلْ

وَعَدَ
يَعِدُ
عِدْ

– آیا این بار هم توانستید به راحتی حروف اصلی فعل ها را مشخص کنید؟

سؤال :

– با چه مشکلی مواجه شدید و چه نتیجه ای گرفتید؟

حروف اصلی این فعل ها، ظاهراً در صیغه های مختلف ثابت و یکسان نیست.

نتیجه :

حروف اصلی فعل های فوق به ترتیب «وَعْدَ»، «قَوْلَ» و «هَدَى» است.
اما چرا این حروف، در صیغه های ماضی، مضارع و امر با تغییراتی همراه بوده است؟

باید دانست که :

در میان ۲۹ حرف الفبای عربی، سه حرف «الف»، «واو» و «یاء» در صیغه‌های مختلف، حالت ثابتی ندارند. لذا آن‌ها را «حروف عله» می‌نامند.

اهمیت سه حرف «واو»، «الف» و «یاء» به اندازه‌ای است که فعل‌ها بر اساس داشتن یا نداشتن آن‌ها، به دو گروه، تقسیم نموده‌اند :

۲

«فعل صحيح»
فعلی است که در حروف اصلی آن،
حروف عله نباشد.

مانند :

نَصَرَ، قَرَأَ، نَزَّلَ

۱

«فعل مُعتَلٌ»
فعلی است که در حروف اصلی آن،
حروف عله باشد.

مانند :

وَعَدَ، قَالَ، هَدَى

للتدريب : عَيْنِ الْمُعْتَلَ وَ الصَّحِيحُ : «إصِرُوا، وَعَدْنَا، قَامُوا، يَمْلِكَانِ، تَلُو»

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ﴾
﴿إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ﴾
﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ﴾
﴿إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ﴾
﴿أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْدِينِ﴾
﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾
﴿إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾

در زبان عربی تعداد فعل‌های معتدل اندک نیست.
به چند نمونه از آیات قرآن کریم توجه کنیم :

بنابراین شایسته است با توجه به استفاده فراوان این فعل‌ها با تغییرات آن‌ها آشنا شویم.

«انواع فعل معتل»

نوع فعل معتل	نافرط	اجوف	مانند : «فاء الفعل» آن حرف عله است.
		مانند : عاد، قال، جاء، زاد	«عين الفعل» آن حرف عله است.
	مانند : دعا، تلا، هدی، رأى		«لام الفعل» آن حرف عله است.

فعل معتل در صیغه‌های مختلف با تغییراتی همراه است.

اما آیا نباید این تغییرات، دارای قاعدة مخصوصی باشند؟

به یک مثال توجه کنید :

اگر روزی دچار دندان درد شدیدی شویم، می‌توانیم یکی از روش‌های زیر را به کار ببریم :



«تسکین درد با دارو» «ترمیم دندان نزد دندانپزشک» «کشیدن و بیرون آوردن دندان موردنظر»

حرف عله را نیز می‌توان به یک عضو بیمار، تشبیه کرد که وقتی در فعلی قرار گرفت، باید به نحوی آن را معالجه نمود.

«حذف حرف عله»
الإعلان بالحذف

«تبديل حرف عله به حرف مناسب»
الإعلال بالقلب

«ساكن نمودن حرف عله»
الإعلال بالإسكان

إهْدِي
إهْدِي

قَوْل
قَالَ

يَهْدِي
يَهْدِي

به روش‌هایی که برای ایجاد سهولت، در صرف فعل معتل و درمان حروف عله به کار می‌روند «قواعد اعلال» گفته می‌شود، که در این کتاب به صورت بسیار خلاصه و مجلمل به آن‌ها می‌پردازیم.

۱- حرف عله «الف» از تغییر «واو» و «باء» بدست می‌آید. بنابراین هرگاه حرف عله، «الف» (ی)، باشد، اعلال قلب صورت گرفته است. مانند : قال (قول)، باع (بیع)، دعا (دعو)، هدی (هدی)، أقام (أقْوَم) و ...

بعد از شناختن حروف عله، فعل معتل و إعلال، اکنون به صرف فعل های

معتل توجه کنیم:

﴿وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمَنَاتِ جَنَّاتٍ﴾ خداوند به مردان و زنان مؤمن، بهشت های را وعده داد.

﴿وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا﴾ و خداوند شما را به آمر زش خویش و فزونی نوید می دهد.

۱- فعل های «وَعَدَ» و «يَعِدُ» چه نوع معتلی هستند؟

۲- حروف اصلی آن ها چیست؟

۳- آیا در فعل «يَعِدُ» تغییری برای حرف عله رخ داده است؟

در جدول زیر، صرف فعل مثال «وَعَدَ» در کنار فعل صحیح «جَلَسَ» قرار گرفته؛

آن ها را با هم مقایسه کنید:

«جلَسَ»			«وَعَدَ»		
الأمر	المضارع	الماضي	الأمر	المضارع	الماضي
	يَجْلِسُ	جَلَسَ		يَعِدُ	وَعَدَ
	تَجْلِسُ	جَلَسَتْ		تَعِدُ	وَعَدَتْ
	يَجْلِسان	جَلَسَا		يَعِدَانِ	وَعَدَا
	تَجْلِسَانِ	جَلَسَتَا		تَعِدَانِ	وَعَدَتَا
	يَجْلِسُونَ	جَلَسُوا		يَعِدُونَ	وَعَدُوا
	يَجْلِسْنَ	جَلَسْنَ		يَعِدْنَ	وَعَدْنَ
إِجْلِسْ	تَجْلِسُ	جَلَسَتْ	عِدْ	تَعِدْ	وَعَدْتَ
إِجْلِسي	تَجْلِسِينَ	جَلَسْتِ	عِدِي	تَعِدِينَ	وَعَدْتِ
إِجْلِسا	تَجْلِسان	جَلَسْتُمَا	عِدا	تَعِدَانِ	وَعَدْتُمَا
إِجْلِسا	تَجْلِسان	جَلَسْتُمَا	عِدا	تَعِدَانِ	وَعَدْتُمَا
إِجْلِسوا	تَجْلِسُونَ	جَلَسْتُمْ	عِدُوا	تَعِدُونَ	وَعَدْتُمْ
إِجْلِسْنَ	تَجْلِسْنَ	جَلَسْتُمْ	عِدْنَ	تَعِدْنَ	وَعَدْتُمْ
	أَجْلِسْ	جَلَسَتْ		أَعِدْ	وَعَدْتُ
	تَجْلِسْ	جَلَسْنَا		تَعِدُ	وَعَدْنَا

نکار و تمرین، شما را
دو صرف فعل های معتل
ورزیده می کند.

نتیجه :

با دقت در صرف فعل فعل مثال «وَعَدَ»، ستون «الف» را با استفاده از عبارت‌های ستون «ب» کامل کنید :

(ب)

حرف علّه در تمام صیغه‌ها حذف می‌شود.

مانند فعل صحیح صرف می‌شود.

حرف علّه در تمام صیغه‌ها حذف می‌شود.

(الف)

فعل ماضی :

فعل مضارع معلوم :

فعل امر مخاطب :

لِلتَّدْرِيبِ

إِمَّاً لِلْفَرَاغَاتِ عَلَى حَسْبِ مَا تَعْلَمَتْ :

الامر «للمخاطب»	المضارع	الماضي
...	...	وَجَدَ
...	...	وَقَفَ
...	...	وَصَلَ

به فعل «وَجَد» در باب إفعال توجّه کنید :

مصدر	أمر	مضارع	ماضي
...	أَوْجَدْ	يُوجِدُ	أَوْجَدَ

در ماضی و مضارع و امر تغییری در حرف علّه صورت نگرفته است، اما مصدر آن کدام است؟

الف) إِوْجَاد ب) إِيْجَاد

باید دانست که در مصدر باب إفعال از فعل مثل، «واو» به «یاء» تبدیل می شود.

فعل	ورَدَ	وَجَرَ	للتدريب
إفعال	أكْتُبِ المصادر :



۵۰ ترجمہ هنگام

- ۱- فعل از ارکان جمله است. هنگام ترجمه به زمان و صیغه آن توجه کنیم.
- ۲- هنگام ترجمة فعل، لازم یا متعدد بودن آن را مورد توجه قرار دهیم.
- ۳- شناخت و دقّت روی برخی مسائل که مختص اسم می‌باشد، از قبیل : مفرد، مشتّ، جمع بودن، نوع مشتق، معرفه و نکره بودن و ... برای ترجمة صحیح ضروری است.
- ۴- دقّت کنیم که هر فعل، فاعل یا نائب فاعلی دارد. هنگام ترجمة، آن‌ها را درست تشخیص دهیم.

متن زیر را بخوانید و پس از پاسخ دادن به سؤالات، آن را ترجمه کنید :

قال الْبَلْبُلُ لِلصَّفْرِ : أَنَا أَتَعَجَّبُ مِنْ حَالِي وَ حَالِكَ. أَنْتَ مُكَرَّمٌ وَ مَحْبُوبٌ عِنْدَ النَّاسِ.
يَحْمِلُكَ الْأَشْرَافُ عَلَى أَيْدِيهِمْ مَعَ أَنَّكَ لَا تَنْطِقُ. وَ أَنَا مَحْبُوسٌ مُحْتَقَرٌ مَعَ أَنِّي نَاطِقٌ مُعَرَّدٌ.
قال الصَّفْرُ : إِنَّهُمْ يُكْرِمُونَنِي لِأَتَتِي أَصِيدُ لَهُمْ وَ لَا أَتَكَلَّمُ. فَإِنَّا أَعْمَلُ وَ لَا أَتَكَلَّمُ وَ لَكِنَّكَ تُغَرِّدُ
 وَ لَا تَعْمَلُ عَمَلاً. فَأَنَّتَ تَقُولُ وَ لَا تَعْمَلُ.

أسئلة :

- ۱- عَيْنِ الصَّحِيحَ في معنى الكلمات :

○ باز شکاری	○ گنجشک	○ «صَفْر» :
○ تحریر کننده	○ کبوتر	○ «مُحْتَقَرٌ» :
○ آوازه خوان	○ مغروف	○ «مُعَرَّد» :
- ۲- عَيْنِ الْعَوَانَ الْمُنَاسِبَ لِلنَّصِ :

○ گرام الناس	○ صَيْدُ الصَّفْر	○ القُولُ وَالْعَوْلُ
○ ذَمُّ النُّطْقِ	○ مَذْحُ الْبَلْبُلِ	○ مَذْحُ الْعَوْلِ

- ۳- ما هو القصد من النص؟

التمرين الأول

عين الأفعال المعتلة واجعلها في الجدول :

- ١- ﴿إِنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبادِي الصَّالِحُونَ﴾
- ٢- ﴿أَللَّهُمَّ هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ﴾
- ٣- ﴿وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾

- ◀ الفعل المعتل
- ◀ الحروف الأصلية
- ◀ نوع المعتل

التمرين الثاني

إملأ الفراغ بالصيغة المناسبة :

- ١- ﴿وَ... الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ﴾ «يُضَعُ» للمتكلّم مع الغير
- ٢- ﴿فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا...﴾ «يُصَفُّ» للغائبين
- ٣- ﴿الَّذِينَ... الْفِرَدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾ «يَرِثُ» للغائبين
- ٤- ﴿وَلَنْ... لِسَنَةُ اللَّهِ تَبْدِيلًا﴾ «يَجِدُ» للمخاطب

التمرين الثالث

ضع * الصيغة المناسبة :

- ١- ﴿إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ... بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءُ﴾

المضارع من «وقع» في باب إفعال

٢- ﴿وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَ... نَا الْأَرْضَ﴾

الأمازي من «ورث» في باب إفعال

التمرين الرابع

إجعل الفعل المضارع بصيغة الأمر :

- ١- أنتَ تَقْفِنَ فِي الصَّلَاةِ بِخُشُوعٍ.
- ٢- أنتَ تَهَبُّ الْمُسْكِنَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ.
- ٣- أَنْتُمْ تَعِدُونَ إِخْوَانَكُمْ وَعْدًا حَسَنًا.

التمرين الخامس

عَيْنُ الْمُرَادِفَ وَالْمُضَادَّ : (=, ≠)

نعم <input type="checkbox"/> يَشَّتَّ	الْعُسْرُ <input type="checkbox"/> الْيُسْرُ	الْدَّارُ <input type="checkbox"/> الْبَيْتُ	الْمَوْجَزُ <input type="checkbox"/> الْمُفَصَّلُ
شَاءَ <input type="checkbox"/> أَرَادَ	الْعَدَاوَةُ <input type="checkbox"/> الصَّدَاقَةُ	وَهَبَ <input type="checkbox"/> مَنَحَ	وَقَعَ <input type="checkbox"/> سَقَطَ

مقدمه

زبان واسطه ظهور پیام‌های الهی است. در مطالعات زبان‌شناسی، گاهی ساختارهای دستوری و شکل‌های ظاهری زبان را مدنظر قرار می‌دهیم و گاه دلالت‌ها و معانی پنهان را.

در سال‌های پیش تلاش ما مصروف شناخت ساختارهای ظاهری و قواعد دستوری بود. حال در این صفحات سعی خواهیم کرد نگاهی به جنبه‌های معنایی و مدلولات پنهانی کلام وحی بیفکنیم.

فصاحت و بلاغت

شناخت فصاحت و بلاغت کلام، معیار زیباشناختی کلام وحی است.

در ورای جملات یک متن
ادبی اعجاز‌آمیز چون قران
کریم، معانی و مفاهیم شگرفی
نهفته است.

شخص فاعل و مفعول و
مبتدا و خبر و ...
در حقیقت شناخت ظاهر
جملات است.

سخنی را «بلیغ» به شمار می‌آوریم که علاوه بر «فصاحت» کلمات و زیبایی مفردات، مطابق «مقتضای حال» باشد.

بلاغت حکم می‌کند که سخن گفتن با مخاطبی که نسبت به پیام ما موضوعی خاص ندارد، با زمانی که تردید و یا انکار را در وجود مخاطب احساس کنیم تفاوت کند. و این همان رعایت مقتضای حال است که گفته‌اند: «لِكُلِّ مَقَامٍ مقالٌ».

بلاغت حکم می‌کند که معانی را بسنجمیم و توانایی مستمعان را مدنظر قرار دهیم و حالات آن‌ها را فراموش نکنیم و با رعایت همه این شرایط، سخن مناسبی را بر زبان برازیم. و این‌ها همه در کلام الهی به نحو اکمل و اتم گرد آمده است. و ما در این صفحات برآنیم که گوشهای از این ظرایف را بنمایانیم و گامی برای فهم و درک بهتر کلام وحی برداریم.

۱- به مقدمه مراجعه شود.